

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

375-385

Випуск № 39

Дата: 20 жовтня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

375-385

Edition № 39

Date: 20 October 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	379				
3104	380				
3206	380				
3225	378				
3228 INT 3812	380				
3317	385				
3319	380				
3320	380				
3404	377, 378				
3405	377, 378				
3411	385				
3414	376				
3427	382				
3429	384				
3429A	384				
3441	380				
3526	381				
3630	383				
3638	382				
3707A	383				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.22-2004	375				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

375. Книга 907.22, вид. 2004 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Дніпро-Бузький морський торговельний порт»)

1. Стор. 13. Пункт 4.2.6 викреслити «Вхід суден дозволяється тільки у світлий час доби.» і натомість помістити «Вхід суден здійснюється цілодобово.»

(Наказ начальника державного підприємства «Дніпро-Бузький морський торговельний порт» № 110 від 22.08.06)

2. Стор. 13. Пункт 4.2.13 викреслити і натомість помістити:

«Виконувати цілодобове проведення суден у ЗАТ «НІКА-ТЕРА» з лоцманом на борту і з дозволу ІДПН порту. Проведення суден у ЗАТ «НІКА-ТЕРА» у темну пору доби виконувати за умов:

- довжина судна до 170 м з осадкою до 8.0 м;
- швартування здійснювати по ходу судна лівим бортом до причальної лінії без розкантування з кваліфікованим лоцманом 1 класу на борту;
- буксирне забезпечення здійснювати відповідно до вимог КД 31.31.37-78;
- сила вітру до 8 м/с та стійка видимість не менш як 2 милі;
- за наявності та робочому стані усіх штатних ЗНО;
- при достатньому освітленні причальної лінії.»

(Наказ начальника державного підприємства «Дніпро-Бузький морський торговельний порт» № 129 від 10.10.06)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до річки Дунай
Approaches to Danube River

376. Карта (Chart) 3414

Скасувати Світний буй № 1 осьовий ПРИП 449/06
Delete (Light buoy № 1 axial) 45°16.00' N 29°48.70' E Coastal warning 449/06
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel

377. (Т) Карти (Charts) 3404, 3405

Нанести Напис «Див. попередж.» ПРИП 481/06
і текст попередження на карту
Insert (Legend «See Caution» 46°39.00' N 31°55.70' E Coastal warning 481/06
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 481/06

378. (Т) Карти (Charts) 3404, 3405, 3225

Нанести Напис «Див. попередж.» ПРИП 482/06
і текст попередження на карту
Insert (Legend «See Caution» 46°39.20' N 31°55.80' E Coastal warning 482/06
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 482/06

Узбережжя Криму
Crimea Coast

379. Карта (Chart) 3101

Нанести	1. Підводну небезпеку і напис «щит-мішень»	ПРИП 217/06
Insert	(Underwater obstruction and legend «Target») 44°51.00' N 32°48.00' E	Coastal warning 217/06
	2. Підводну небезпеку і напис «судно-мішень»	ПРИП 225/06
	(Underwater obstruction and legend «Target») 44°59.60' N 32°20.50' E	Coastal warning 225/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Підходи до Керченської протоки

Approaches to Kerchens'ka Strait

380. (Т) Карти (Charts) 3441, 3319, 3320, 3206, 3228 INT 3812, 3104

Нанести	Район і напис «геолого-екологічні роботи з 20.10.06 по 27.11.06» між точками	ПРИП 542/06
Insert	(Area and legend «Geological and ecological works from 20.10.06 till 27.11.06» between points):	44°57.70' N 36°33.30' E Coastal warning 542/06
Рамка карти (Chart frame) 3320		44°55.50' N 36°34.70' E 44°50.50' N 36°37.30' E 44°41.20' N 36°39.10' E 44°36.50' N 36°23.20' E
Рамка карти (Chart frame) 3319		44°38.90' N 36°10.00' E 44°40.20' N 36°03.80' E
Рамка карти (Chart frame) 3441		44°48.00' N 36°09.50' E
Рамка карти (Chart frame) 3319		44°49.20' N 36°10.00' E 44°50.20' N 36°10.50' E
Рамка карти (Chart frame) 3320		44°55.50' N 36°12.30' E
Рамка карти (Chart frame) 3441		44°56.70' N 36°25.00' E
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 542/06	

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Анапа

Approaches to Anapa Port

381. Карта (Chart) 3526

- Нанести 1. Пірс між точками Рос. 4651/06
Insert (Pier between points): Russia 4651/06
44°53'49.9" N 37°18'34.5" E
44°53'51.3" N 37°18'35.2" E
44°53'52.2" N 37°18'32.2" E
2. Світний знак передній створний, вогонь З П 1М,
світить у напрямку створу
(Light mark front leading, light G F 1M,
visible on leading line only) 44°53'52.2" N 37°18'32.2" E
3. Світний знак задній створний, вогонь З П 1М,
світить у напрямку створу
(Light mark rear leading, light G F 1M,
visible on leading line only) 44°53'50.0" N 37°18'31.8" E
4. Неходову частину створу між точками
(Non passable part of leading line
between points): 44°53'50.0" N 37°18'31.8" E
44°54'04.0" N 37°18'35.0" E
5. Ходову частину створу і напис «8.7°-188.7°» між точками
(Passable part of leading line and legend «8.7°-188.7°»
between points): 44°54'04.0" N 37°18'35.0" E
44°54'18.3" N 37°18'38.0" E
- Виправити 6. Неходову частину створу на ходову між точками
Amend (Non passable part of leading line for passable part
between points): 44°54'19.5" N 37°18'27.5" E
44°54'18.3" N 37°18'38.0" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

382. Карти (Charts) 3638, 3427

- Нанести Буну завширшки 3 м між точками Рос. 4652/06
Insert (Groin with 3 m width Russia 4652/06
between points): 44°40'10.5" N 37°35'29.0" E
44°40'08.0" N 37°35'28.5" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

383. Карти (Charts) 3707A, 3630

Скасувати	1. Світний знак і напис «зруйн.»		Рос. 4653/06
Delete	(Light mark and legend «Ru»)	44°43'44.6" N 37°47'11.6" E	Russia 4653/06
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 112(Т)/06		
	2. Пірс		
	(Pier)	44°43'52.2" N 37°47'02.4" E	
Виправити	3. Пірс між точками		
Amend	(Pier between points):		
Попередня точка (Previous point)		44°43'52.6" N 37°47'02.9" E	
		44°43'52.2" N 37°47'01.7" E	
		44°43'42.1" N 37°47'13.2" E	
Попередня точка (Previous point)		44°43'42.8" N 37°47'14.6" E	
Нанести	4. Світний знак, вогонь З П 2М		
Insert	(Light mark, light G F 2M)	44°43'42.2" N 37°47'13.3" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

*Порт Сочи**Sochi Port***384. Карти (Charts) 3429A(4), 3429(1-3)**

Нанести	1. Світний буй № 1 стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		Рос. 4510/06
Insert	(Light buoy № 1 pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	43°33.60' N 39°43.10' E	Russia 4510/06
	2. Світний буй № 3 стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		
	(Light buoy № 3 pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	43°33.90' N 39°43.10' E	
	3. Світний буй № 5 стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		
	(Light buoy № 5 pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	43°34.30' N 39°43.10' E	

4. Підводну перешкоду з глибиною над нею 2.5 м
і напис «10 з.-бет. масивів»
(Underwater obstruction with depth 2.5 m
and legend «10 ferro-concrete
massives») 43°34'42.6" N 39°43'05.5" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

385. Карти (Charts) 3411(1), 3317(2)

Нанести	1. Скелю урівень із нулем глибин	Туреч. 229/05
Insert	(Rock in level with datum) 41°17.00' N 28°52.46' E	Turkey 229/05
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	2. Скелю урівень із нулем глибин	
	(Rock in level with datum) 41°17.02' N 28°52.31' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(T) Карты (Charts) 3404, 3405

(T) Попередження

Буй № 65 зміщено по пеленгу 135° за зелену бровку на 25 м. (ПМ 377(T)/06)

(Temporary) Caution

Buoy № 65 shifted by bearing 135° beyond the green border to 25 m. (NtM 377(T)/06)

(T) Карты (Charts) 3404, 3405, 3225

(T) Попередження

Світний буй № 68 зміщено по пеленгу 290° за червону бровку на 50 м. (ПМ 378(T)/06)

(Temporary) Caution

Light buoy № 68 shifted by bearing 290° beyond the red border to 50 m. (NtM 378(T)/06)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 39
Order № 39

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.